

SOMMAIRE

INTRODUCTION

1. Langue franque, sabir, français d’Afrique du Nord, français pied-noir d’Algérie, pataouète	7
1.1. Langue franque	7
1.2. Sabir	8
1.3. Français d’Afrique du Nord – français pied-noir d’Algérie	10
1.4. Pataouète	12
1.5. Pataouète / chapourrao / tchapagate	13
2. Français pied-noir d’Algérie et pataouète dans la littérature et la presse	14
2.1. Littérature orientaliste	14
2.2. Littérature algérieniste	15
2.3. <i>L’École d’Alger, le Méditerranéisme</i>	16
2.4. Auteurs nés ou non en Algérie utilisant des mots et expressions de français pied-noir	16
2.5. Camus et le pataouète	16
2.6. Presse écrite à l’époque coloniale	18
3. Dictionnaire	19
3.1. Corpus	19
3.2. Entrées du dictionnaire	22
DICTIONNAIRE	25
LISTE DES TEXTES LITTÉRAIRES CITÉS	357
INDEX ALPHABÉTIQUE FRANÇAIS – PATAOUÈTE, FRANÇAIS D’AFRIQUE DU NORD	367
INDEX ALPHABÉTIQUE PATAOUÈTE, FRANÇAIS D’AFRIQUE DU NORD – FRANÇAIS	375
BIBLIOGRAPHIE	385
LISTE DES MOTS ET EXPRESSIONS	391